Porównanie tłumaczeń Jozuego 24:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy lud odezwał się i powiedział: Oby nam było jak najdalej do tego, by opuścić JAHWE, a służyć innym bogom.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy lud odpowiedział: Chcemy trzymać się jak najdalej od opuszczania JAHWE i od służenia innym bogom!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I lud odpowiedział: Nie daj Boże, byśmy mieli opuścić JAHWE, a służyć cudzym bogom.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I odpowiedział lud mówiąc: Nie daj Boże, abyśmy mieli odstąpić Pana, a służyć bogom cudzym:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odpowiedział lud, i rzekł: Nie daj tego, Boże, abyśmy opuścić mieli JAHWE, a służyć bogom cudzym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Naród wówczas odrzekł tymi słowami: Dalecy jesteśmy od tego, abyśmy mieli opuścić Pana, a służyć cudzym bogom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I odpowiedział lud tymi słowy: Niech nas Bóg uchowa od tego, abyśmy mieli opuścić Pana, a służyć innym bogom.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lud odpowiedział: Dalecy jesteśmy od tego, aby buntować się przeciw JAHWE i służyć innym bogom,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy lud odpowiedział: „Dalecy jesteśmy od tego, aby porzucić JAHWE, a służyć innym bogom!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odpowiedział lud: - Daleka jest od nas myśl, żebyśmy odstąpili od Jahwe, by służyć bogom obcym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І відповівши, нарід сказав: Хай не буде, щоб ми покинули Господа, щоб служити іншим богам.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A lud odezwał się, mówiąc: Dalekim to od nas, abyśmy porzucili WIEKUISTEGO, by służyć cudzym bóstwom!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy lud odpowiedział i rzekł: ”Jest nie do pomyślenia, żebyśmy odstąpili od JAHWE i służyli innym bogom.